RINGKASAN

Laporan praktik kerja ini berjudul "Pembuatan Buku Saku Percakapan Bahasa Mandarin untuk Petugas Pelayanan Loket Warga Negara Asing Di Kantor Imigrasi Kelas I TPI Cilacap". Kegiatan praktik kerja dilaksanakan selama enam bulan pada tanggal 01 Oktober 2021 hingga 01 Maret 2022. Tujuan dilaksanakannya praktik kerja ini adalah menghasilkan buku saku percakapan bahasa Mandarin untuk petugas pelayanan loket Warga Negara Asing (WNA) di Kantor Imigrasi Kelas I TPI Cilacap untuk memudahkan petugas pelayanan loket WNA dalam proses pelayanan di Kantor Imigrasi Kelas I TPI Cilacap sehingga tidak terjadi salah paham dalam berkomunikasi. Metode pengumpulan data yang digunakan yaitu metode observasi partisipan, wawancara, studi pustaka, dan jelajah internet. Penulis dalam proses pembuatan buku saku percakapan bahasa Mandarin petugas pelayanan loket Warga Negara Asing menggunakan metode komunikatif, teknik amplifikasi, reduksi, dan generalisasi. Hasil dari kegiatan ini berupa buku saku bahasa Mandarin untuk petugas pelayanan loket WNA di Kantor Imigrasi Kelas I TPI Cilacap. buku saku percakapan bahasa Mandarin membantu para pegawai di bagian loket pelayanan WNA untuk berkomunikasi dengan baik sehingga mempermudah proses pelayanan.

Kata Kunci : buku saku, imigrasi, metode komunikatif, penerjemahan

提要

这份实习报告题的目是“Pembuatan Buku Saku Percakapan Bahasa Mandarin Petugas Pelayanan Loket Warga Negara Asing Di Kantor imigrasi Kelas I TPI Cilacap”。实习时间为六个月从 2021 年 10 月 1 日至 2022 年 3 月 1 日。实习报告的目的是在芝拉扎一移民局办公室给外国公民的服务工作人员做一本中文对话册子让服务工作人员更容易与外国公民更容易沟通，以及减少误解。作者使用的收集文件方法是观察方法，访谈方法，文献研究方法以及浏览互联网方法。在做这本对话中文的册子的过程中，作者使用交际翻译方法，增译，减译，概括化。实习报告的结果是一本中文对话的册子让外国公民服务台印尼芝拉扎一级移民局更容易沟通。

关键词：册子，移民局，交际翻译方法，翻译